LIGJ
Nr. 74/2015

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJEVE NDËRMJET MINISTRISË SË FINANCAVE, SI AUTORITET KONTRAKTUES, DHE SHOQËRIVE "S2 ALBANIA", SH.P.K., DHE "RAPISCAN SYSTEMS", INC "PËR ZGJIDHJEN ME MIRËKUPTIM TË MOSMARRËVESHJEVE" DHE "PËR NDRYSHIMIN E MARRËVESHJES SË KONCESIONIT PËR FINANCIMIN, NGRITJEN DHE OPERIMIN E SHËRBIMIT TË SKANIMIT TË KONTEJNERËVE E AUTOMJETEVE TË TJERA NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË, MIRATUAR ME LIGJIN NR. 123/2013", SI DHE TË TARIFËS SË SHËRBIMIT TË SKANIMIT

Në mbështetje të neneve 78 dhe 83, pikat 1 e 2, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Miratohen marrëveshjet ndërmjet Ministrisë së Financave, si autoritet kontraktues, dhe shoqërive "S2 Albania", sh.p.k., dhe "Rapiscan Systems", INC "Për zgjidhjen me mirëkuptim të mosmarrëveshjeve" dhe "Për ndryshimin e marrëveshjes së koncesionit për financimin, ngritjen dhe operimin e shërbimit të skanimit të kontejnerëve e automjeteve të tjera në Republikën e Shqipërisë, miratuar me ligjin nr. 123/2013", të datës 28 prill 2015, sipas teksteve që i bashkëlidhen këtij projektligji.

Neni 2

1. Tarifa e shërbimit të skanimit për deklaratat doganore, me vlerë nën ose të barabartë me 1 000 (një mijë) euro, do të jetë 5 (pesë) euro për deklaratë doganore ose vlera përkatëse në lekë, konvertuar sipas procedurave doganore.
2. Tarifa e shërbimit të skanimit për deklaratat doganore, me vlerë më të madhe se 1 000 (një mijë) euro, do të jetë 22 (njëzet e dy) euro për deklaratë doganore ose vlera përkatëse në lekë, konvertuar sipas procedurave doganore.
3. Shërbimi i skanimit të kontejnerëve dhe automjeteve të tjera trajtohet si furnizim i tatueshëm me TVSH me shkallë tatimore 0 (zero).
4. Të ardhurat e mbledhura nga tarifa, sipas këtij neni, derdhen në Buxhetin e Shtetit.

Neni 3

Neni 2 i ligjit nr. 123/2013 "Për miratimin e kontratës së koncesionit ndërmjet Ministrisë së Financave, si autoritet kontraktues, dhe shoqërisë "Rapiscan Security, INC.", si koncesionar, për financimin, ngritjen dhe operimin e shërbimit të skanimit të kontejnerëve e automjeteve të tjera në Republikën e Shqipërisë dhe tarifës së shërbimit të skanimit" shfuqizohet me hyrjen në fuqi të këtij ligji.

Neni 4

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETARI
Ilir Meta

Miratuar në datën 9.7.2015

MARRËVESHJE

PËR ZGJIDHJEN ME MIRËKUPTIM TË MOSMARRËVESHJEVE

Datë 28 prill 2015

NDËRMJET:

1. S2 ALBANIA SHPK (më poshtë referuar si S2), e regjistruar në Tiranë, Shqipëri me NIPT nr. L31722010Q, më poshtë e përfaqësuar nga Jonathan Fleming, në moshë madhore, Presidenti i S2 dhe banues në Shtetin e Floridas, SHBA; dhe

2. RAPISCAN SYSTEMS, INC. (më poshtë e referuar si RAPISCAN), me numër identifikimi punëdhënësi 954-41-3488, një shoqëri e themeluar sipas ligjeve të Kalifornisë, SHBA, më poshtë e përfaqësuar nga Jonathan Fleming, në moshë madhore, Zëvendëspresident i RAPISCAN dhe banues në Shtetin e Floridas, SHBA,

(bashkërisht të referuar si Paditësit).

3. Ministrisë së Financave, e cila vepron në emër të Republikës së Shqipërisë, e autorizuar në bazë të vendimit të Këshillit të Ministrave nr. 755, datë 2.11.2011, e përfaqësuar nga ministri i Financave i Republikës së Shqipërisë, Shkëlqim Cani (I Padituri),

(bashkërisht të referuara si Palët).

HISTORIKU

A) Palët kanë zhvilluar kohët e fundit diskutime në përputhje me Marrëveshjen e Konfidencialitetit, të datës 20 shkurt 2015 (Marrëveshja e Konfidencialitetit), në lidhje me: i) Marrëveshjen e Koncesionit, të datës 10 prill 2013 (Marrëveshja e Koncesionit); dhe ii) mosmarrëveshjen, e cila është aktualisht në procedim para ICC-së (Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë) në lidhje me Marrëveshjen e Koncesionit (Çështja ICC nr. 20447/MHM) (Arbitrazhi) dhe, si rezultat i këtyre diskutimeve, kanë rënë dakord që: i) të gjejnë zgjidhje për Arbitrazhin (Marrëveshja për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve); ii) të amendojnë Marrëveshjen e Koncesionit (Marrëveshja e Amendimit), siç përcaktohet në shtojcën A; dhe iii) të gjejnë zgjidhje për të gjitha mosmarrëveshjet, pretendimet, shkaqet për pretendime dhe/ose përgjegjësitë midis palëve që rrjedhin nga faktet ose ngjarjet ekzistuese ose që kanë ndodhur përpara Datës së Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve, qoftë të njohura apo të panjohura (duke përfshirë çdo detyrim që pretendohet se ka lindur nga Marrëveshja e Koncesionit e datës 10 prill 2013) në përputhje me kushtet e përcaktuara më poshtë dhe me kushtet e dokumentit të bashkëlidhur këtu si aneksi A.

B) Pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve, procedura e arbitrazhit do të pezullohet.

KUSHTET E MARRËVESHJES

1. Palët bien dakord që të amendojnë Marrëveshjen e Koncesionit sipas kushteve të përcaktuara në shtojcën A më poshtë (Marrëveshja e Amendimit).

2. Me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen e Mosmarrëveshjeve:

a) Marrëveshja e Amendimit dhe Marrëveshja për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mos-marrëveshjeve do të dërgohen menjëherë pranë Këshillit të Ministrave të Shqipërisë dhe të Kuvendit të Shqipërisë për miratim dhe ratifikim, në përputhje me nenet 2.1 dhe 3.1 të Marrëveshjes së Amdendimit, si dhe nenit 3 të kësaj Marrëveshjeje;

b) Brenda dy ditësh pune, pas nënshkrimit të Marrëveshjes për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve, Palët bashkërisht do t'i kërkojnë Gjykatës që të pezullojë Arbitrazhin me efekt të menjëhershëm;

c) Kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve do t'i nënshtrohet së njëjtës rregull mbi konfi-dencialitetin, të përcaktuar në Marrëveshjen e Konfidencialitetit; sidoqoftë, me kusht që detyrimi i një pale për konfidencialitet nuk do të zbatohet për: i) informacionin, i cili është në dispozicion të publikut; dhe ii) informacionin, i cili kërkohet të bëhet publik në bazë të një ligji ose nga ligjet e

zbatueshme për atë palë.

3. Data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve do të jetë 15 ditë kalendarike pas datës së botimit në Fletoren Zyrtare në Shqipëri, të ligjeve përkatëse, të cilat miratojnë marrëveshjen e amendimit dhe të ketë Marrëveshje për zgjidhjen me mirëkuptim të mosmarrëveshjeve (Data e Hyrjes në Fuqi).

4. Kushtet e mëposhtme duhet të përmbushen para ose në Datën e Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve:

a) Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë duhet të ketë marrë vendimin për miratimin e kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve; dhe

b) Kuvendi i Republikës së Shqipërisë duhet të ketë miratuar këtë Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve dhe ky miratim të ketë hyrë në fuqi.

5. Kjo Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve hyn në fuqi me kusht që Data e Hyrjes në Fuqi të jetë më 31 tetor 2015 ose para kësaj date (kjo datë mund të ndryshohet në një datë të mëvonshme me marrëveshje midis palëve). Në rast se ky kusht nuk plotësohet, përveç rastit kur është rënë dakord ndryshe me shkrim nga Palët, kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve do të humbë të gjitha efektet ligjore, sikur të mos ishte lidhur asnjëherë, me përjashtim të dispozitave për konfidencialitetin, zgjidhjen e mosmarrëveshjeve dhe ligjin e zbatueshëm.

6. Në datën e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve:

a) Në përputhje me nenin 6/c, kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mos-marrëveshjeve do të përbëjë zgjidhjen e plotë dhe përfundimtare të të gjitha mosmarrëveshjeve, pretendimeve, shkaqeve për pretendime, dhe/ose përgjegjësive (duke përfshirë Arbitrazhin) ndërmjet palëve që rrjedhin nga faktet ose ngjarjet ekzistuese apo të ndodhura para datës së hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve, qoftë të njohura apo të panjohura, dhe secila nga palët në këtë kohë do të çlirojë dhe do të shkarkojë përgjithmonë palët e tjera nga çdo përgjegjësi për të gjitha pretendimet dhe shkaqet për pretendime që secila nga palët ka ndaj të tjerëve në Datën e Hyrjes në Fuqi, duke përfshirë, për shmangien e çdo dyshimi, edhe Arbitrazhin dhe çdo mosmarrëveshjeje apo çështje të lidhur me Marrëveshjen e Koncesionit të datës 10 prill 2013;

b) Jo më vonë se dy javë pas datës së hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve, Palët do të njoftojnë Gjykatën që shqyrton Arbitrazhin që procedimet janë ndërprerë dhe do të kërkojnë një urdhër për shpenzimet, në përputhje me nenin 6/c më poshtë;

c) Paditësit do të përballojnë shpenzimet për Gjykatën dhe ICC-në. Të gjitha shpenzimet e tjera të Arbitrazhit, duke përfshirë kostot e përfaqësimit ligjor do të mbulohen nga Pala, e cila i ka shkaktuar ato;

d) Secila Palë merr përsipër, në bazë të kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve, angazhimin që të mos fillojë apo ndërmarrë ose të ndihmojë vullnetarisht apo të shkaktojë fillimin ose ndërmarrjen ndaj çdo pale tjetër, të çdo veprimi, padie apo procedimi tjetër në lidhje me pretendimet e zgjidhura nga kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve, në çdo juridiksion.

7. Në rast se Data e Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve nuk ndodh në ose para datës 31 tetor 2015 (kjo datë mund të ndryshohet duke përcaktuar një datë të mëvonshme me anë të një marrëveshjeje të përbashkët ndërmjet palëve), secila Palë do të ketë të drejtën të kërkojë heqjen dorë nga pezullimi i Arbritrazhit pa iu drejtuar Palës tjetër dhe do të ketë të drejtën e çdo mjeti juridik që do të kishte pasur sikur Marrëveshja për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve të mos ishte lidhur.

8. Kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve përmban të gjitha kushtet për të cilat kanë rënë dakord Palët në lidhje me objektin e saj dhe ka përparësi mbi çdo marrëveshje, përfaqësim apo ujdi të mëparshme të Palëve të bëra me shkrim ose me gojë, në lidhje me objektin e kësaj

Marrëveshjeje.

9. Secila Palë njeh dhe pranon që kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve nuk është nënshkruar duke u bazuar plotësisht apo pjesërisht në deklarata, premtime apo deklarime të cilat nuk janë përcaktuar shprehimisht në këtë Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve dhe të bëra nga ose në emër të palës tjetër. Asgjë në këtë Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve nuk do të përjashtojë asnjë përgjegjësi që një nga Palët do të kishte ndaj palës tjetër në lidhje me ndonjë deklaratë të bërë me anë të mashtrimit.

10. Secila Palë garanton që paraprakisht nuk ka ngarkuar, caktuar apo përdorur në çfarëdolloj mënyrë, si dhe bie dakord që nuk do të ngarkojë, caktojë apo përdorë në çfarëdolloj mënyre, pa pëlqimin e Palëve të tjera (ky pëlqim nuk duhet të tërhiqet pa arsye) asnjë interes në pretendimet e zgjidhura nga kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve, si dhe në çdo pretendim ekzistues apo të mundshëm të çfarëdolloji, i cili është ose ka qenë ose mund të jetë ose mund të ketë lindur nga ose që në ndonjë mënyrë lidhet me pretendimet e zgjidhura nga kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve ndaj palës tjetër.

11. Secila Palë garanton dhe deklaron te Pala tjetër që është autorizuar në mënyrë të rregullt për të nënshkruar, për të dorëzuar dhe për të zbatuar këtë marrëveshje.

12. I Padituri garanton që hapat e përcaktuar në nenet 2, 3 dhe 4 përfaqësojnë të gjitha veprimet ligjore që duhet të ndërmerren për të autorizuar nënshkrimin, dorëzimin dhe zbatimin e Marrëveshjes për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve dhe Marrëveshjes së Amendimit, dhe se këta hapa do të ndërmerren në mënyrë të rregullt dhe të vlefshme.

13. I Padituri garanton që pas përmbushjes së hapave të përcaktuar në nenet 2, 3 dhe 4, të dyja, Marrëveshja për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve dhe Marrëveshja e Amendimit do të jenë të vlefshme, të detyrueshme dhe të zbatueshme për të Padituri në përputhje me ligjet e zbatueshme ndaj tij. Gjithashtu, i padituri garanton që Marrëveshja e Koncesionit, siç është amenduar nga Marrëveshja e Amendimit, do të jetë e vlefshme, e detyrueshme dhe e zbatueshme për të Padituri sipas legjislacionit të Republikës së Shqipërisë.

14. Kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve dhe çdo detyrim jokontraktual që lind nga ose në lidhje me të do të rregullohet nga legjislacioni në fuqi në Republikën e Shqipërisë, pavarësisht nga dispozitat ligjore mbi legjislacionin e zbatueshëm.

15. Dispozitat e neneve 21.13 (Asnjë Palë e Tretë Përfituese), 21.16 (Ligji i zbatueshëm dhe Vendi i zhvillimit të Gjykimit) dhe 21. 17 (Heqja Dorë nga Imuniteti) të Marrëveshjes së Koncesionit do të zbatohen, *mutatis mutandis* në këtë Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve.

16. Secila Palë do të përballojë shpenzimet e veta në lidhje me përgatitjen dhe negocimin e kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve dhe Marrëveshjes së Amendimit.

17. Nëse ndonjë Gjykatë ose organ i autoritetit të juridiksionit kompetent vendos se ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve është e paligjshme, në kundërshtim me ligjin, e pavlefshme ose e pazbatueshme, kjo dispozitë do të konsiderohet e ndarë nga kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve dhe nuk do të ketë ndikim mbi pjesën tjetër të kësaj Marrëveshjeje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve, e cila do të vazhdojë të ketë fuqi dhe efekt të plotë.

18. Kjo Marrëveshje për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve do të nënshkruhet në disa kopje, ku secila prej tyre pas nënshkrimit do të jetë një kopje origjinale dhe të gjitha do të përfaqësojnë të njëjtin dhe të vetmin dokument.

Në dëshmi të sa më sipër, palët nënshkruajnë këtë Marrëveshje për Zgjidhjen e Pretendimeve në datën e caktuar më lart.

AUTORITETI
Nga:

Shkëlqim Cani
Ministër
RAPISCAN SYSTEMS, INC.
Nga:
Jonathan Fleming
Zëvendëspresident
S2 ALBANIA SHPK
Nga:
Jonathan Fleming
President

MARRËVESHJE

PËR AMENDIMIN E MARRËVESHJES SË KONCESIONIT

Kjo Marrëveshje për Amendimin e Marrëveshjes së Koncesionit (kjo Marrëveshje Amendimi) është lidhur dhe nënshkruar më 28 prill 2015, ndërmjet:

1. Ministrisë së Financave, duke vepruar në emër të Republikës së Shqipërisë, sipas autorizimit të dhënë me vendim të Këshillit të Ministrave nr. 755, datë 2.11.2011, e referuar si "Autoriteti", e përfaqësuar nga Ministri i Financave i Republikës së Shqipërisë, Shkëlqim Cani;

2. RAPISCAN SYSTEMS, INC. (më poshtë e referuar si RAPISCAN), me numër identifikimi punëdhënësi 954-41-3488, shoqëri e organizuar sipas ligjeve të Kalifornisë, SHBA, më poshtë e përfaqësuar nga Jonathan Fleming, në moshë madhore, Zëvendëspresident i RAPISCAN-it dhe banues në Shtetin e Floridas, SHBA;

3. S2 ALBANIA SHPK më poshtë e referuar si S2, regjistruar në Tiranë, Shqipëri me NIPT nr. L31722010Q, më poshtë e përfaqësuar nga Jonathan Fleming, në moshë madhore, Presidenti i S2 dhe banues në Shtetin e Floridas, SHBA,

(bashkërisht të referuara si Palët).

HYRJE

Duke marrë në konsideratë se Autoriteti dhe RAPISCAN kanë nënshkruar një Marrëveshje Koncesioni, në datën 10 prill 2013, e cila u miratua nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë me ligjin 123/2013 (më poshtë e referuar si Marrëveshja);

duke marrë në konsideratë se Marrëveshja u transferua më 7 korrik 2013 nga RAPISCAN te S2 sipas klauzolës 5.1 të Marrëveshjes;

duke marrë në konsideratë se RAPISCAN vazhdon të jetë garantues i S2 sipas nenit 5.1 të Marrëveshjes;

duke marrë në konsideratë se në përputhje me nenin 13.1 të Marrëveshjes "Data e Hyrjes në Fuqi" e Marrëveshjes ishte 2 korrik 2013;

duke marrë në konsideratë se palët tashmë dëshirojnë të amendojnë kushtet e Marrëveshjes në bazë të nenit 21.1 të marrëveshjes, siç përcaktohet në këtë Marrëveshje Amendimi.

TERMAT DHE KUSHTET

1. PËRKUFIZIMET DHE INTERPRE-TIMET

1.1 Fjalët dhe shprehjet e përcaktuara në Marrëveshje kanë të njëjtin kuptim të përdorur në këtë Marrëveshje Amendimi, përveç kur konteksti e kërkon ndryshe.

1.2 Për qëllime të kësaj Marrëveshjeje Amendimi, fjalia e mëposhtme ka kuptimin si vijon:

a) "Data e Hyrjes në Fuqi të Marrëveshjes së Amendimit" do të thotë data që bie 15 ditë kalendarike pas botimit në Fletoren Zyrtare të Shqipërisë të ligjit përkatës që miraton këtë Marrëveshje Amendimi dhe që nuk duhet të jetë një datë më e hershme se data e përmbushjes së kushteve të përcaktuara në nenin 2.1.

1.3 Me qëllim shmangien e çdo dyshimi, rregullat për interpretimin dhe rregullat në lidhje me amendimin në përmbajtje të Marrëveshjes, në nenet 21.1, 21.4, 21.5, 21.8 dhe 21.23 të Marrëveshjes do të zbatohen edhe për këtë Marrëveshje Amendimi.

2. KUSHTET PARAPRAKE

2.1 Kushtet e mëposhtme duhen të përmbushen para ose në Datën e Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje Amendimi:

a) Këshilli i Ministrave i Shqipërisë duhet të ketë miratuar me vendim këtë Marrëveshje Amendimi;

b) Kuvendi i Republikës së Shqipërisë duhet të ketë miratuar këtë Marrëveshje Amendimi dhe ky miratim duhet të ketë hyrë në fuqi.

2.2 Përveç kur është rënë dakord ndryshe me shkrim nga Palët, nëse Data e Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje Amendimi nuk ndodh para ose në datën 31 tetor 2015 (kjo datë mund të ndryshohet në një datë të mëvonshme me marrëveshje midis palëve), kjo Marrëveshje Amendimi do të zgjidhet dhe të pushojë së pasuri efekt.

3. DETYRIMET E AUTORITETIT

3.1 Autoriteti duhet të bëjë të gjitha përpjekjet për të garantuar se kushtet e përcaktuara në nenin 2.1, si dhe data e botimit në Fletoren Zyrtare të ligjit përkatës që miraton këtë Marrëveshje Amendimi, në çdo rast do të përmbushen sa më shpejt të jetë e mundur dhe gjithsesi, brenda datës 31 tetor 2015 (kjo datë mund të ndryshohet në një datë të mëvonshme me marrëveshje të ndërsjellë midis palëve).

3.2 Autoriteti duhet të njoftojë RAPISCAN dhe S2 mbi Datën e Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje Amendimi dhe mbi përmbushjen e kushteve të përcaktuara në nenin 1.2/a dhe nenin 2.1, në secilin rast, brenda 7 ditëve nga përmbushja.

4. DETYRIMET E S2

4.1 Në bazë të nenit 9.2 të Marrëveshjes së Koncesionit, S2 do të bëjë të gjitha përpjekjet e arsyeshme që të provojë gatishmërinë për fillimin e operimeve në Vendin e Portit të Durrësit, në përputhje me nenin 9.5 të marrëveshjes, brenda 10 ditësh pune nga Data e Hyrjes në Fuqi të Marrëveshjes së Amendimit.

4.2 Në varësi të faktit se kur ndodh Data e Hyrjes në Fuqi të Marrëveshjes së Amendimit, S2 do të provojë gatishmërinë për fillimin e operimeve në përputhje me nenin 9.5 të Marrëveshjes për të pesta Vendet (më poshtë i referuar si "Konfirmimi i Instalimit"). Në bazë të nenin 9.2 të Marrëveshjes së Koncesionit dhe përveç kur bihet dakord ndryshe me shkrim nga Palët, Konfirmimi i Instalimit do t'i njoftohet Autoritetit, jo më vonë se një vit nga Data e Fillimit të Operacioneve (Afati i Instalimit).

5. AMENDIMET E MARRËVESHJES

5.1 Duke filluar nga Data e Hyrjes në Fuqi e Marrëveshjes së Amendimit, Marrëveshja do të ndryshohet si me poshtë:

a) Duke hequr nenin 1.3 të Marrëveshjes dhe duke shtuar një nen të ri 1.3 të marrëveshjes si vijon:

"1.3 "Data e Hyrjes në Fuqi të Marrëveshjes së Amendimit" do të thotë data e përcaktuar në nenin 1.2/a të Amendimit të Marrëveshjes së Koncen-sionit, të datës 28 prill 2015, e cila amendon kushtet e kësaj Marrëveshjeje (Marrëveshja e Amendimit)."

b) Duke zëvendësuar në të gjithë Marrëveshjen termin "Data e Hyrjes në Fuqi" me termin "Data e Hyrjes në Fuqi e Marrëveshjes së Amendimit", pa cenuar dispozitat e Marrëveshjes, të cilat tashmë janë përmbushur në referim të termit "Data e Hyrjes në Fuqi" dhe pa bërë përgjegjëse asnjë nga palët për vonesat në lidhje me zbatimin e çdo dispozite që i referohet "Datës së Hyrjes në Fuqi."

c) Duke fshirë në fjalinë e parë të nenit 1.8 të Marrëveshjes dhe duke e zëvendësuar me fjalinë si më poshtë:

"1.8 "Data e Fillimit të Operacioneve" do të thotë dita e parë e muajit kalendarik që bie menjëherë pas datës në të cilën S2 i provon Autoritetit, në përputhje me nenin 9.5 të Marrëveshjes, se Vendi në Portin e Durrësit është gati për operimin, pavarësisht nga ndonjë certifikim i mëparshëm, certifikim për të cilin S2 duhet të bëjë të gjitha përpjekjet që ta dërgojë brenda 10 ditësh pune nga Data e Hyrjes në

Fuqi të Marrëveshjes së Amendimit, në pajtim me nenin 9.2 të Marrëveshjes së Koncensionit."

d) Duke shtuar një nen të ri 1.13 në Marrë-veshje, si vijon:

"1.13 "Data e Fillimit të Funksionimit të Vendit" do të thotë dita e parë e muajit kalendarik që bie menjëherë pas datës në të cilën S2 provon, në përputhje me nenin 9.5 të Marrëveshjes, se Vendi është gati për operim."

e) Duke fshirë nenin 4.1 të Marrëveshjes dhe duke shtuar nenin e mëposhtëm për zëvendësimin e tij:

"4.1 Kohëzgjatja (Kohëzgjatja) e kësaj Marrëveshjeje do të fillojë në Datën e Fillimit të Operacioneve dhe do të përfundojë në përvjetorin e pesëmbëdhjetë (15) të Konfirmimit të Instalimit ose të Afatit të Instalimit, cilido ndodh më herët, përveç kur Marrëveshja është rinovuar ose zgjatur me marrëveshje të ndërsjellë me shkrim midis Palëve."

f) Duke shtuar një nen të ri 4.5 në Marrëveshje, si më poshtë:

"4.5 S2 do të ndërpresë sigurimin e Shërbimeve të Caktuara në lidhje me një vend, në datën e cila korrespondon me përvjetorin e pesëmbëdhjetë (15) të Datës së Fillimit të Funksionimit të Vendit për atë Vend (Data e Përfundimit të Funksionimit të Vendit), pavarësisht nga dispozitat e nenit 4.1 dhe nga mospërfundimi i Kohëzgjatjes në këtë datë. Për të shmangur çdo dyshim, Autoriteti do të jetë përgjegjës vetëm për pagesën e tarifës së Shërbimit të Vendit, të përllogaritur sipas nenin 10 deri në datën e Përfundimit të Funksionimit të Vendit dhe Autoriteti do të ndërpresë pagesën e Tarifës së Shërbimit të të Vendit, kur të gjitha Tarifat e llogaritura të Shërbimit të Vendit të jenë paguar plotësisht. Asnjë Tarifë e Shërbimit të Vendit nuk do të llogaritet për një Vend pas Datës së Përfundimit të Funksionimit të Vendit në lidhje me atë Vend."

e) Duke fshirë nenin 10 të Marrëveshjes dhe duke e zëvendësuar atë me nenin si më poshtë:

"10. PAGESA

10.1 Autoriteti do t'i paguajë S2 një tarifë për Shërbimet e Caktuara për çdo Vend (Tarifa e Shërbimit të Vendit) në përputhje me dispozitat e mëposhtme:

10.1.1 Tarifa e Shërbimit të Vendit do të llogaritet dhe do të paguhet në këste mujore të njëjta,secila në vlerën e 1/12 të Tarifës Vjetore të

Vendit. Tarifa e Shërbimit të Vendit do të jetë pa TVSH.

10.1.2. Tarifa e Vjetore e Vendit për secilin Vend gjatë 12 muajve të parë, duke filluar nga Data e Fillimit të Vendit për atë Vend, do të jetë 2,260,000 euro (dy milionë e dyqind e gjashtëdhjetë mijë euro) (rezultati i pjesëtimit të 11.3 milionë eurove me 5 vendet).

10.1.3 Në çdo përvjetor 12-mujor të Datës së Fillimit të Vendit për secilin vend, vlera e Tarifës Vjetore të Vendit për atë Vend do të rritet me koeficientin 1.03, në mënyrë që Tarifa Vjetore e Vendit për atë vend të bëhet 2,327,800 (dy milionë e treqind e njëzet e shtatë mijë e tetëqind euro) në vitin e dytë pas Datës së Fillimit të Funksionimit të Vendit për atë Vend, 2,397,634 euro (dy milionë e treqind e nëntëdhjetë e shtatëmijë e gjashtëqind e tridhjetë e katër euro) në vitin e tretë mbas datës së Fillimit të Funksionimit të Vendit për atë Vend, dhe kështu me radhë deri në datën e Përfundimit të funksionimit të Vendit për atë Vend.

10.1.4 Pagesa e parë e Tarifës së Shërbimit të Vendit për çdo Vend duhet të paguhet ditën e parë kalendarike të muajit që bie menjëherë pas muajit kalendarik të Datës së Fillimit të Funksionimit të Vendit për atë Vend. Për çdo pagesë vijuese S2 do të lëshojë faturë në ditën e 20-të kalendarike të çdo muaji dhe Tarifa e Shërbimit të Vendit duhet të paguhet në ditën e parë kalendarike të çdo muaji pasardhës të datës së faturës.

10.2 S2 do t'i paguajë Autoritetit një tarifë mujore koncesioni të llogaritur në 2% të Tarifës së Shërbimit të Vendit, të pagueshme sipas nenit 10.1.1, pa TVSH. Kjo tarifë koncensionare do të mbahet nga Tarifa e Shërbimit të Vendit që i paguhet S2 nga Autoriteti.

10.3 Me qëllim shmangien e çdo dyshimi, vlera e Tarifës së Shërbimit të Vendit, e cila paguhet te S2 nuk varet nga sasia e Shërbimeve të Përcaktuara të ofruara realisht nga ana e S2 tek Autoriteti gjatë vitit, në zbatim të kësaj Marrëveshjeje.

10.4 Në rast se Autoriteti nuk kryen pagesat në datën përkatëse të përcaktuar më lart, S2 do të faturojë një tarifë financuese prej 1.5% për muajin në vonesë, proporcionale për muaj të pjesshëm mbi bazën e një muaji 30-ditor.

g) Duke fshirë nenin 12.1.4.

h) Duke amenduar nënparagrafin "a" të nenit 18.2.3 të Marrëveshjes, në mënyrë që fjalët "produkti i mesatares së pagesave totale mujore të paguara nga Autoriteti te RAPISCAN në vitin kalendarik që i paraprin datës së zgjidhjes" do të fshihet dhe do të zëvendësohet nga fjalët si më poshtë:

"produkti i mesatares së pagesave totale mujore të pagueshme nga Autoriteti te S2 gjatë vitit që i paraprin datës së zgjidhjes".

6. VAZHDIMËSIA

6.1 Dispozitat e Marrëveshjes, përveç ndryshimeve të bëra me këtë Marrëveshje Amendimi, do të vazhdojnë të jenë në fuqi dhe efekt të plotë dhe do të përbëjnë një dokument me këtë Marrëveshje Amendimi.

6.2 Duke filluar nga Data e Hyrjes në Fuqi të Marrëveshjes së Amendimit, referencat në Marrëveshje në lidhje me "Marrëveshjen" apo "Kontratën" do të lexohen dhe interpretohen si referenca për Marrëveshjen e Amenduar nga kjo Marrëveshje Amendimi.

6.3 Në rastet kur dispozitat e kësaj Marrëveshjeje Amendimi janë në kundërshtim me dispozitat e Marrëveshjes, kjo Marrëveshje Amendimi do të ketë prioritet dhe përparësi, dhe dispozitat përkatëse të Marrëveshjes do të interpretohen në kontekstin e kësaj Marrëveshjeje Amendimi.

7. MARRËVESHJA E PLOTË

7.1 Kjo Marrëveshje Amendimi zëvendëson të gjitha marrëveshjet e tjera, qoftë me shkrim apo me gojë, midis palëve (përveç Marrëveshjes dhe Marrëveshjes për Zgjidhjen me Mirëkuptim të Mosmarrëveshjeve, të datës 28 prill 2015) dhe përmban të gjitha pranimet dhe marrëveshjet midis Palëve në lidhje me çështjet e trajtuara në të. Nuk është bërë asnjë përfaqësim, nxitje, premtim apo marrëveshje, verbale apo në çfarëdo mënyre tjetër, nga Palët, që nuk është përfshirë këtu dhe asnjë marrëveshje,deklaratë apo premtim të cilët nuk janë të përfshirë në këtë Marrëveshje Amendimi (përveç Marrëveshjes) nuk do të jetë e vlefshme apo detyruese.

8. DEKLARIMET DHE GARANCITË

8.1 Deklarimet dhe Garancitë e Autoritetit. Autoriteti jep deklarimet dhe garancitë e mëposhtme në lidhje me Marrëveshjen e Amendimit:

a) Tagrat. Autoriteti ka tagrat e kërkuara për të lidhur këtë Marrëveshje Amendimi. Të gjitha veprimet ligjore të nevojshme që duhet të ndërmerren nga Autoriteti për të autorizuar nënshkrimin, dorëzimin dhe përmbushjen e kësaj Marrëveshjeje Amendimi janë ndërmarrë në mënyrë të rregullt dhe të vlefshme. Në Datën e Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje Amendimi, kjo Marrëveshje Amendimi do të bëhet një detyrim i vlefshëm, detyrues dhe i zbatueshëm për Autoritetin.

b) Mungesa e Konfliktit. Nënshkrimi, dorëzimi dhe përmbushja e kësaj Marrëveshjeje Amendimi nga Autoriteti nuk do të përbëjë shkelje të ndonjë kushti ose dispozite ose nuk do të përbëjë mospërmbushje të ndonjë marrëveshjeje të detyrueshme të lidhur nga Autoriteti, si dhe këto veprime nuk do të përbëjnë shkelje të ndonjë detyrimi, ligji, urdhërese, rregulloreje, urdhri ose dekreti të zbatueshëm për Autoritetin.

8.2 Deklarimet dhe garancitë e RAPISCAN dhe S2. RAPISCAN dhe S2 japin deklarimet dhe garancitë e mëposhtme, të cilat lidhen vetëm me to:

a) Tagrat. RAPISCAN dhe S2 kanë tagrat e kërkuara për të lidhur këtë Marrëveshje Amendimi. Të gjitha veprimet e nevojshme brenda shoqërive, si dhe veprimet e tjera që duhet të ndërmerreshin nga RAPISCAN dhe S2 për të autorizuar nënshkrimin, dorëzimin dhe përmbushjen e kësaj Marrëveshjeje Amendimi janë marrë në mënyrë të rregullt dhe të vlefshme. Në Datën e Hyrjes në Fuqi të kësaj Marrëveshjeje Amendimi kjo Marrëveshje Amendimi do të bëhet një detyrim i vlefshëm, detyrues dhe i zbatueshëm për RAPISCAN dhe S2.

b) Mungesa e Konflikteve. Nënshkrimi, dorëzimi dhe përmbushja e kësaj Marrëveshjeje

Amendimi nga RAPISCAN dhe S2 nuk do të përbëjnë shkelje të ndonjë kushti apo dispozite ose nuk do të përbëjnë mospërmbushje të ndonjë marrëveshjeje të detyrueshme të lidhur nga RAPISCAN dhe/ose S2, si dhe këto veprime nuk do të përbëjnë shkelje të ndonjë detyrimi, ligji, urdhërese, rregulloreje, urdhri ose dekreti të zbatueshëm për RAPISCAN dhe S2.

9. TË NDRYSHME

9.1 Efekti detyrues. Të gjitha dispozitat e kësaj Marrëveshjeje Amendimi do të jenë në interes dhe të detyrueshme për Palët dhe për pasardhësit e tyre në pikëpamje të interesave, për marrësit e të drejtave, administratorët dhe pasardhësit.

9.2 Gjuha e dyfishtë. Kjo Marrëveshje Amendimi është negociuar dhe hartuar në gjuhën shqipe dhe angleze, dhe të gjitha dispozitat e kësaj Marrëveshjeje Amendimi do të hartohen dhe interpretohen në të dyja gjuhët: anglisht dhe shqip. Megjithatë, në rast të konfliktit apo mospërputhjes midis versioneve të gjuhëve, versioni në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

9.3 Pavlefshmëria e pjesshme. Çdo dispozitë e kësaj Marrëveshjeje Amendimi që konstatohet si e pavlefshme ose e pazbatueshme nga një gjykatë ose juridiksion kompetent do të përshtatet dhe kufizohet deri në masën e kërkuar nga kjo dispozitë brenda kërkesave të ligjit dhe ky konstatim dhe përshtatje nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje Amendimi.

9.4 Mosveprimet. Në rast se ndonjë nga Palët zbulon ndonjë mosveprim material në dispozitat e kësaj Marrëveshjeje Amendimi, të cilin e çmon thelbësor për përmbushjen me sukses të kësaj Marrëveshjeje Amendimi, ajo duhet të informojë Palët e tjera me shkrim. Palët do të negociojnë menjëherë me mirëbesim në lidhje me këto çështje, me qëllim të kryerjes së rregullimeve të arsyeshme, siç mund të jetë e nevojshme për të përmbushur objektivat e kësaj Marrëveshjeje Amendimi.

9.5 Kopjet. Kjo Marrëveshje Amendimi mund të nënshkruhet në një ose më shumë kopje të njëjta, të cilat do të konsiderohen i njëjti dokument i vetëm dhe do të bëhen të vlefshme kur një ose me shumë nga këto kopje të njëjta të jenë nënshkruar nga secila prej Palëve dhe t'u jenë dorëzuar Palëve të tjera.

9.6 Shpenzimet. Secila Palë do të paguajë kostot dhe shpenzimet e veta në lidhje me negociatat, përgatitjen dhe nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje Amendimi.

10. LIGJI I ZBATUESHËM DHE JURI-DIKSIONI

10.1 Parashikimet mbi ligjin e zbatueshëm dhe juridiksionin e neneve 21.16 dhe 21.17 të Marrëveshjes do të zbatohen *mutatis mutandis* edhe për këtë Marrëveshje Amendimi.

11. KONFIDENCIALITETI

11.1 Parashikimet për Konfidencialitetin të nenit 14 të Marrëveshjes do të zbatohen *mutatis mutandis* edhe për këtë Marrëveshje Amendimi.

11.2 Gjithashtu, kushtet e kësaj Marrëveshjeje Amendimi do të mbeten konfidenciale para plotësimit të kushtit të përcaktuar në nenin 2.1/a më sipër, përveç rastit kur një Palë është e detyruar në bazë të një detyrimi ligjor për të bërë publik informacionin.

Në dëshmi sa më sipër, Palët kanë nënshkruar këtë Marrëveshje Amendimi në datën e caktuar më lartë:

AUTORITETI
Shkëlqim Cani
Ministër

RAPISCAN SYSTEMS, INC.
Jonathan Fleming

Zëvendëspresident

S2 ALBANIA
Jonathan Fleming
President